



A.D. 1308
unipg
DIPARTIMENTO DI LETTERE -
LINGUE, LETTERATURE
E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE



CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA, UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
AMBASCIATA DEL PORTOGALLO IN ITALIA, INSTITUTO CAMÕES
DIPARTIMENTO DI LETTERE – LINGUE, LETTERATURE E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE
CATTEDRA DI LINGUA E LETTERATURA PORTOGHESE E BRASILIANA**

28 marzo 2024

**Sala delle Adunanze, 10-14h00
Foyer del Teatro Morlachi, 16-18h00**

**INCONTRO INTERNAZIONALE
“CANTA LA PRIMAVERA”:
50 ANNI DAL 25 APRILE PORTOGHESE**



**Sala delle Adunanze, Palazzo Manzoni, Piazza Morlacchi, 11 - Perugia
Foyer del Teatro Morlachi, Piazza Morlachi, 13 - Perugia**

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA, UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
AMBASCIATA DEL PORTOGALLO IN ITALIA, INSTITUTO CAMÕES
DIPARTIMENTO DI LETTERE – LINGUE, LETTERATURE E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE
CATTEDRA DI LINGUA E LETTERATURA PORTOGHESE E BRASILIANA

INCONTRO INTERNAZIONALE “CANTA LA PRIMAVERA”: 50 ANNI DAL 25 APRILE PORTOGHESE
28 marzo 2024

Sala delle Adunanze – Palazzo Manzoni

PROGRAMMA

9h30 – Saluti istituzionali

Stefano Brufani – Direttore del Dipartimento di Lettere – Lingue Letterature e Civiltà antiche e moderne (UNIPG)

Sara Batoréo Crespo – Ministro Consigliere dell’Ambasciata del Portogallo in Italia

Alexandre Pilati – Diretor de Extensão do Decanato da Universidade de Brasília

10h00 – Conferenza

Coordina: **Paula de Paiva Limão** (UNIPG)

Isabel Araújo Branco (Universidade Nova de Lisboa) – “Como foi vivido o 25 de Abril pelos escritores portugueses”

11h00 – Tavola rotonda

Foi bonita a festa, pá: musica, poesia, arti visuali e rivoluzione

Coordina: **Vera Lúcia de Oliveira** (UNIPG)

Alexandre Pilati (Universidade de Brasília): “De Bandeira para Craveiro: poesia, circunstância e política”

Cristina Pratas Cruzeiro (Universidade Nova de Lisboa): “Muros livres e populares: A literarização das ruas na revolução portuguesa do 25 de Abril”

Monica Simas (Università Ca’ Foscari di Venezia): “O desejo de revolução na poesia portuguesa”

Anélia Montechiari Pietrani (Universidade Federal do Rio de Janeiro): “Notícias do Brasil de 1974 - poesia de mulheres guerrilheiras”

16h00 – Foyer del Teatro Morlacchi

Il Portogallo ieri e oggi: musica, poesia e altro...

Partecipano: **Alexandre Pilati, Vera Lúcia de Oliveira, Walter Cremonte, Roberto Falocci, Regina Célia Pereira da Sila;**

Edoardo Sbaffi (violoncello), Mirco Bonucci (chitarra), Mari Negrão (canto)

Comissione Organizativa: **Vera Lucia de Oliveira** (UNIPG)

Paula de Paiva Limão (UNIPG)

Brevi informazioni sui partecipanti

Alexandre PILATI

É professor associado do Departamento de Teoria Literária e Literaturas e membro do Programa de Pós-Graduação em Literatura e Práticas Sociais da Universidade de Brasília - UnB. Desenvolve pesquisas sobre os temas: poesia moderna e contemporânea, crítica literária dialética e estética marxista, ensino de literatura. Realizou estágio pós-doutoral na Universidade de Buenos Aires (UBA) e foi professor visitante na Università degli Studi di Perugia - Itália. É autor, entre outros de Pasolini: poesia, paixão e política (2023), _Poesia na sala de aula(2017). Como poeta tem sete livros publicados, tendo sido agraciado com o Prêmio Candango de Literatura de 2022 pelo livro Tangente do cobre.

Anélia Montechiari PIETRANI

É professora associada de Literatura Brasileira da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Doutou-se em Literatura Comparada pela Universidade Federal Fluminense (2005) e em Literatura Brasileira também pela UFF (1998). Líder do Núcleo Interdisciplinar de Estudos da Mulher na Literatura (NIELM-FL/UFRJ/CNPq). Foi coordenadora do Grupo de Trabalho da ANPOLL "A Mulher na Literatura: crítica feminista e estudos de gênero" no biênio 2021/2023. Realizou estágio de pós-doutoramento na Indiana University (2018/2019), desenvolvendo pesquisa no Kinsey Institute e no acervo de Sylvia Plath, com *grant* do Helm Fellowship da Lilly Library.

Cristina Pratas CRUZEIRO

É Investigadora no Instituto de História da Arte da Universidade Nova de Lisboa, Doutora em Ciências da Arte em Lisboa, desenvolveu o projecto de Pós-Doutoramento "Colaboração e Colisão: Intervenção pública e política da arte", no Instituto de História da Arte da mesma Universidade. A investigação centra-se na relação das práticas artísticas visuais com a política, no contexto sul europeu e de Portugal a partir da Revolução do 25 de Abril de 1974. Publicações: "Flower Freedom, Fire Imagination, Strength Unity, Art Revolution: The symbolism of cultural guerilla in the Portuguese revolutionary process (1974-1976)". *Calle 14 revista de investigación en el campo del arte* 17 32 (2022): 302-318. <http://dx.doi.org/10.14483/21450706.19624>; "Art with Revolution! Political mobilization in artistic practices between 1974 and 1977 in Portugal". *on the waterfront Public Art Urban Design Civic Participation Urban Regeneration* 63 10 (2021): <http://dx.doi.org/10.1344/waterfront2021.63.10.01>; Cruzeiro, Cristina Pratas; Madeira, Cláudia; Campos, Ricardo. "25th April always, fascism never again." The post-Revolution murals in Portugal". In *Political Graffiti in Critical Times: The Aesthetics of Street Politics*, 317-346. Nova Iorque, Berghahn Books, 2021.

Isabel Araújo BRANCO

É Professora Associada na Universidade NOVA de Lisboa. É investigadora integrada do CHAM-Centro de Humanidades (NOVA FCSH—UAc), de que actualmente é subdirectora. É directora de *Cultura. Revista de História e Teoria das Ideias*. Participa no projecto do portal «Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)-EDI-RED» da Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. É membro do Grupo de Investigación en Literatura Contemporánea (GILCO) (Uni. Alcalá) e participa no projecto «Transficción: La Literatura de la transición democrática española y las narrativas transicionales europeas» (Uni. Zaragoza). Colabora com o Centro de Estudos Comparatistas (Universidade de Lisboa). Recebeu o Prémio Científico Internacional Mário Quartin Graça 2015, concedido pela Casa da América Latina (Lisboa) pela sua tese de doutoramento. Entre outros, publicou *Recepção literária das literaturas hispano-americanas em Portugal* (Münster, LIT, 2021) e *Tradução e edição de obras hispano-americanas em Portugal* (Berlin, Peter Lang, 2020).

Monica SIMAS

È Professore Associato di Letteratura Portoghese e Brasiliana presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia. Ha conseguito il titolo di Dottore (2001, con borsa di studio CNPq e CAPES PDEE) e un Master (1997, con borsa di studio CAPES) in Lettere presso la PUC-RJ. Ha insegnato presso la PUC-RJ (2001-2003) e dopo presso l'Università di Sao Paulo (USP) dal

2003 al 2021. Ha ottenuto il titolo *Livre-Docente* presso la stessa istituzione nel 2013. È una delle fondatrici e coordinatrice del Laboratorio di Interlocuzioni con l'Asia (LIA - DLCV - USP). Ha coordinato il gruppo di ricerca "Porta Macao: letteratura, lingue e culture", certificato dal Consiglio Nazionale di Ricerca brasiliano. Dal 2015 ad oggi è ricercatrice presso il CNPq, dove ha ottenuto il finanziamento di ricerca sui temi "Porta Macao: costrutti fittizi e poeti di modi di vivere in contesti multiculturali" e "L'esperienza degli orfani nella letteratura di Macao". È collaboratrice di ricerca presso il Centro di Studi Comparati dell'Universidade de Lisboa (Orion Project, World Literature). I suoi interessi di ricerca sono le culture portoghesi in Asia; la letteratura e la cultura di Macao, i post-colonialismi e l'orientalismo; le migrazioni; la interculturalità; la diversità culturale e la letteratura portoghese contemporanea unita alla letteratura medievale

Paula de Paiva LIMÃO

Paula Cristina de Paiva Limão é professora auxiliar na Università degli Studi di Perugia onde exerce docência de Língua portuguesa e brasileira nos cursos de licenciatura e mestrado de Línguas, culturas e Literaturas estrangeiras. É cofundadora com Vera Lúcia de Oliveira do CILBRA (Centro di Studi Comparati Italo-Luso-Brasileiro). Precedentemente foi investigadora do Instituto Universitário Europeu no âmbito da História das descobertas e docente na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa onde lecionou História dos Descobrimentos, História da Cultura contemporânea e História do Islão. Nos últimos anos tem dedicado a sua investigação e publicações ao âmbito da linguística contrastiva, à lexicografia, ao ensino do português como LE, e às línguas de contacto. Neste âmbito salientam-se, entre outras publicações, o volume *Il Tempo e l'Aspetto del Perfetto Composto in portoghese e in italiano* (2010) e o volume *America latina: crocevie di lingue di contatto*.(2013). Neste momento desenvolve três projetos de investigação: "A consciência metalinguística e a aquisição das categorias tempo-aspetuais do sistema verbal português pelos aprendentes italianos"; "O sistema preposicional português e italiano: metodologias de ensino" e "A tradução do hibridismo linguístico das línguas de contacto".

Regina Célia Pereira da SILVA è docente di Lingua e Cultura Portoghese presso Il Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Perugia e della Cattedra "Antero de Quental" dell'Istituto Camões dell'Università di Pisa. Ha conseguito il Post-Doc in "Lingua Portoghese a Goa" presso l'Universidade de São Paulo (USP) ed è Dottore di Ricerca in Lingua Portoghese dell'Oriente, presso l'Università degli Studi di Palermo in collaborazione con l'Università degli Studi l'Oriente di Napoli. È ricercatrice associata del Progetto Internazionale "Pensando Goa - Uma biblioteca particular" e del Progetto linguistico LexEcon. Ha pubblicato diversi articoli e saggi tra cui *Controvérsias interculturais goesas* (2023).

Roberto FALOCCHI

È nato a Perugia nel 1962 ed è cresciuto nel mondo della chimica. Come imprenditore, porta avanti un'azienda di terza generazione che produce apparecchiature per uso scientifico e articoli in vetro soffiato per la realizzazione di oggetti di design di alto livello. Ha fondato Spazio Culturale Blueside in pieno centro storico di Perugia che nel corso degli anni ha ospitato numerosi concerti, mostre fotografiche e letture poetiche. Ha pubblicato le raccolte poetiche *Due più due uguale tre; Jam session; e Quinto quarto* con la casa editrice Midgard.

Vera Lúcia de OLIVEIRA

É Professora Associada do Departamento de Letras da Università degli Studi di Perugia. Formou-se em Letras pela Universidade Estadual Paulista (UNESP) e doutorou-se na Università degli Studi di Palermo. Tem poemas e ensaios publicados em vários países. Sua obra aborda temas como os processos de alteridade, deslocamentos, desterritorialização, marginalização de indivíduos. Entre os livros de ensaios: *Poesia, mito e história no Modernismo brasileiro* (2015, Unesp); *Storie nella storia: Le parabole di Guimarães Rosa* (2006, Pensa Multimedia); *Utopia selvaggia – L'indio del Brasile: Innocente Adamo o feroce cannibale?* (2006, Gaffi); *Um avesso de país: representações da literatura brasileira contemporânea* (2020, Pontes). Entre os livros de poesia: *Geografia d'ombra* (1989, Fonema); *Vida de boneca* (infantil, 2013, Editora S.M.); *O músculo amargo do mundo* (2014, Escrituras); *Minha língua roça*

o mundo (2018, Patuá); *Ero in um caldo paese* (2019, Fara); *Esses dias partidos* (2022, Patuá), *Um corpo não tomba como um pássaro* (2023, Primata). É cofondadora con Paula de Paiva Limão do CILBRA - Centro di Studi Comparati Italo-Luso-Brasiliani.

MUSICISTI

Edoardo SBAFFI – violoncello

Si è diplomato in violoncello presso il Conservatorio di Pesaro nel 1992. Nel 2002 si è laureato presso la Escola Superior de Musica de Lisboa e, successivamente, ha realizzato un dottorato di ricerca in musicologia presso l'Università di Évora (Portogallo).

Ha collaborato con diverse orchestre italiane, portoghesi e brasiliane affiancando una intensa attività cameristica. Dal 2000 al 2013 è attivo in Portogallo dove è professore di violoncello presso l'Istituto Gregoriano di Lisbona. Nel 2014 si trasferisce in Brasile (Manaus) dove è professore titolare della cattedra di violoncello presso l'Università dello Stato di Amazonas e fa parte stabile dell'orchestra del Teatro Amazonas.

Nel 2022 ha pubblicato con l'editrice della Università Federale di Rio de Janeiro la traduzione in portoghese e l'edizione critica del trattato di canto di Pier Francesco Tosi (*Opinioni de' cantori antichi e moderni*, 1723).

Mirco BONUCCI – chitarra

Studia chitarra da autodidatta all'età di 13 anni, si specializza in musica brasiliana con Giovanna Marinuzzi, studia chitarra jazz a Roma con il M° Sergio Coppotelli. Consegue il diploma di solfeggio al conservatorio Morlacchi di Perugia e studia il flauto traverso con il M° Cecchini. Nello stesso periodo inizia l'attività didattica e pubblica per la Antrophos di Roma il *Metodo per chitarra bossa nova*. Negli anni '90 studia composizione con il maestro F. Sulpizi e inizia la collaborazione in duo con la cantante brasiliana Claudia Mars e come autore con la BMG RIORDI di Milano, per la quale pubblica tre volumi dedicata alla Bossa nova. Collabora con la rivista *Chitarre e Classical Guitar* e pubblica per la Carisch di Milano *IL chitarrista brasiliano autodidatta*. Svolge da anni con tanti riconoscimenti l'attività didattica presso la scuola "Erreti Musica" e collabora con il gruppo choro "Cuatro batutas" e con la cantante brasiliana Selma Hernandez. Pubblica per Effe Editore *Easy Bossa Nova Guitar Studies*.

Mari NEGRÃO – voce cantante

Inizia i suoi studi musicali nel 2002 nel Centro Cultural C. Santoro di Manaus (Brasile). Dal 2007 ad oggi fa parte del Coro Lirico del Teatro Amazonas di Manaus. Nel 2011 fa il suo debutto come solista nel XV° Festival Amazonas de Opera come "Zelatrice" in "Suor Angelica" di G. Puccini e Rosina nel "Barbiere di Siviglia" di G. Rossini. Per lo stesso Festival, nell'anno successivo, è la seconda dama nel "Flauto Magico" di Mozart; nel 2013 è la civetta in "La piccola volpe astuta" di L. Janáček.

Nel 2016 è Isabel nello spettacolo "Natividade" di J.G. Ripper. Di nuovo nel Festival Amazonas de Opera nel 2018 è Yebá-beló nell'opera Dessana Dessana, di Adelson Santos e nel 2019 è Rosaura in "Alma" di Claudio Santoro. Sempre nel 2019 partecipa nei musicals "Mamma mia Baré" con musiche degli ABBA e la "Caixa Mágica do Natal" entrambe rappresentati nel Teatro Amazonas.

Dal 2004 al 2009 fa parte del "Bem Bossa Trio" dedicato al repertorio della musica popolare brasiliana d'autore.



A.D. 1308
unipg
DIPARTIMENTO DI LETTERE -
LINGUE, LETTERATURE
E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE



CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA, UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
AMBASCIATA DEL PORTOGALLO IN ITALIA, INSTITUTO CAMÕES
DIPARTIMENTO DI LETTERE – LINGUE, LETTERATURE E CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE
CATTEDRA DI LINGUA E LETTERATURA PORTOGHESE E BRASILIANA**

INCONTRO INTERNAZIONALE “CANTA LA PRIMAVERA”: 50 ANNI DAL 25 APRILE PORTOGHESE

**28 marzo 2024, 16h00-18h00
Foyer del Teatro Morlachi di Perugia
Il Portogallo ieri e oggi: musica, poesia e altro...**



Partecipano: **Alexandre Pilati, Vera Lúcia de Oliveira, Walter Cremonte, Roberto Falocci, Regina Célia Pereira da Sila; Edoardo Sbaffi (violoncello), Mirco Bonucci (chitarra), Mari Negrão (canto)**